

#### Vue bloc du programme des cours

Or Th Pr Au Cr

#### Bloc 1

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

*Remarque* : Plusieurs cours du programme de Master 1 en Interprétation sont communs avec le programme de Master 1 en Traduction.

#### Cours obligatoires du tronc commun

|            |   |    |    |    |   |   |
|------------|---|----|----|----|---|---|
| TRAD0135-1 | Déontologie, gestion de projets et bureau simulé - Valérie SPAPEN                 | Q2 | 30 | -  | - | 5 |
| INFO0116-1 | Recherche documentaire et corpus  | TA |    |    |   | 5 |
|            | - Recherche bibliographique et documentaire - Christophe DONY                     |    | 15 | -  | - |   |
|            | - Utilisation et constitution de corpus comme aide à la traduction - Isa HENDRIKX |    | 15 | 15 | - |   |

#### Cours au choix du tronc commun

##### Choisir 2 modules parmi :

##### Anglais

|            |   |    |    |    |   |   |
|------------|---|----|----|----|---|---|
| TRAD0079-1 | Théorie et pratique de la traduction (y compris éléments de post-édition et utilisation de corpus) de l'anglais vers le français - Valérie BADA | Q2 | 30 | -  | - | 5 |
| TRAD0096-1 | Linguistique contrastive anglais-français (anglais) - Marie HERBILLON - Suppl : Laura GERDAY  | Q1 | 30 | -  | - | 5 |
| INTR1132-1 | Interprétation consécutive de l'anglais vers le français I - Muriel MERCIER   | TA | 30 | 30 | - | 5 |
| INTR1128-1 | Interprétation consécutive du français vers l'anglais I - Joleen BRUCE  | Q2 | 15 | 15 | - | 5 |

##### Allemand

|            |   |    |    |    |   |   |
|------------|---|----|----|----|---|---|
| TRAD0061-1 | Théorie et pratique de la traduction de l'allemand vers le français I - Céline LETAWE | Q1 | 30 | -  | - | 5 |
| TRAD0062-1 | Linguistique contrastive allemand-français - Céline LETAWE - Suppl : Vera HÖLTSCHI    | Q1 | 30 | -  | - | 5 |
| INTR1131-1 | Interprétation consécutive de l'allemand vers le français I - Isabelle VAN DELFT      | TA | 30 | 30 | - | 5 |
| INTR1127-1 | Interprétation consécutive du français vers l'allemand I - Simone BALTES              | Q2 | 15 | 15 | - | 5 |

##### Néerlandais

|            |   |    |    |    |   |   |
|------------|---|----|----|----|---|---|
| TRAD0066-1 | Théorie et pratique de la traduction du néerlandais vers le français I - Maud GONNE | Q1 | 30 | -  | - | 5 |
| TRAD0067-1 | Linguistique contrastive néerlandais-français - Laurent RASIER                      | Q1 | 30 | -  | - | 5 |
| INTR1130-1 | Interprétation consécutive du néerlandais vers le français I - Anne CROMBET         | TA | 30 | 30 | - | 5 |
| INTR1126-1 | Interprétation consécutive du français vers le néerlandais I - Els HERMIE           | Q2 | 15 | 15 | - | 5 |

##### Espagnol

|            |   |    |    |    |   |   |
|------------|---|----|----|----|---|---|
| TRAD0073-1 | Théorie et pratique de la traduction de l'espagnol vers le français I - AnneCécile DRUET          | Q2 | 30 | -  | - | 5 |
| TRAD0074-1 | Linguistique contrastive espagnol-français (espagnol) - AnneCécile DRUET - Suppl : Nicolas LICATA | Q1 | 30 | -  | - | 5 |
| INTR1129-1 | Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français I - Valéria NAGY                        | TA | 30 | 30 | - | 5 |
| INTR1125-1 | Interprétation consécutive du français vers l'espagnol I - Maria ESTALAYO                         | Q2 | 15 | 15 | - | 5 |

#### Cours au choix de la finalité

##### Choisir 2 modules en fonction des langues étudiées parmi :

#### Anglais

|            |   |    |    |    |     |   |
|------------|---|----|----|----|-----|---|
| INTR0001-1 | <i>Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I</i> - Muriel MERCIER<br>- [3j ExcVS] | TA | 15 | 30 | [+] | 5 |
|------------|---|----|----|----|-----|---|

#### Allemand

|            |  |    |    |    |     |   |
|------------|--|----|----|----|-----|---|
| INTR0002-1 | <i>Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I</i> -<br>Isabelle VAN DELFT - [3j ExcVS] | TA | 15 | 30 | [+] | 5 |
|------------|--|----|----|----|-----|---|

#### Néerlandais

|            |  |    |    |    |     |   |
|------------|--|----|----|----|-----|---|
| INTR0003-1 | <i>Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I</i> -<br>Joëlle VERHELLE - [3j ExcVS] | TA | 15 | 30 | [+] | 5 |
|------------|--|----|----|----|-----|---|

#### Espagnol

|            |  |    |    |    |     |   |
|------------|--|----|----|----|-----|---|
| INTR0004-1 | <i>Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I</i> - Valéria NAGY -<br>[3j ExcVS] | TA | 15 | 30 | [+] | 5 |
|------------|--|----|----|----|-----|---|

#### Bloc 2

La plupart des cours sont organisés rue de Pitteurs (bât. L3 et L5)

*Remarque :* Plusieurs cours du programme de Master 1 en Interprétation sont communs avec le programme de Master 1 en Traduction.

#### Cours obligatoires du tronc commun

|            |   |    |   |   |     |    |
|------------|---|----|---|---|-----|----|
| PSTG0021-1 | <i>Stages</i> - Valérie BADA, Yolanda LORENTE CARRILLO - [8sem St.] | TA | - | - | [+] | 5  |
| PTFE0034-1 | <i>Travail de fin d'études</i> - - Suppl : Ernesto WONG GARCÍA      | TA | - | - | -   | 15 |

#### Cours au choix du tronc commun

##### Poursuivre le choix de modules

#### Anglais

|            |  |    |    |    |   |   |
|------------|--|----|----|----|---|---|
| INTR1123-1 | <i>Interprétation consécutive de l'anglais vers le français II</i> -<br>Joachim COLARIS<br><b>Prérequis :</b><br>INTR1132-1 - Interprétation consécutive de l'anglais vers le français I   | TA | 15 | 30 | - | 5 |
| INTR0017-1 | <i>Interprétation consécutive du français vers l'anglais II et Interprétation de liaison</i><br>- <i>Interprétation consécutive du français vers l'anglais II</i> - Joleen BRUCE<br>- <i>Interprétation de liaison</i> - Joachim COLARIS<br><b>Prérequis :</b><br>INTR1128-1 - Interprétation consécutive du français vers l'anglais I | Q1 | 15 | 30 | - | 5 |

#### Allemand

|            |  |    |    |    |   |   |
|------------|--|----|----|----|---|---|
| INTR1120-1 | <i>Interprétation consécutive de l'allemand vers le français II</i> -<br>Elisabeth PELZER<br><b>Prérequis :</b><br>INTR1131-1 - Interprétation consécutive de l'allemand vers le français I  | TA | 15 | 30 | - | 5 |
| INTR0018-1 | <i>Interprétation consécutive du français vers l'allemand II et interprétation de liaison</i><br>- <i>Interprétation consécutive du français vers l'allemand II</i> - Simone BALTES<br>- <i>Interprétation de liaison</i> - Simone BALTES<br><b>Prérequis :</b><br>INTR1127-1 - Interprétation consécutive du français vers l'allemand I | Q1 | -  | 15 | - | 5 |

#### Néerlandais

|            |   |    |    |    |   |   |
|------------|---|----|----|----|---|---|
| INTR1117-1 | <i>Interprétation consécutive du néerlandais vers le français II</i> -<br>Joëlle VERHELLE | TA | 15 | 30 | - | 5 |
|------------|---|----|----|----|---|---|

#### Prérequis :

INTR1130-1 - Interprétation consécutive du néerlandais vers le français I

|            |   |    |    |    |   |  |  |  |   |
|------------|---|----|----|----|---|--|--|--|---|
| INTR0019-1 | <i>Interprétation consécutive du français vers le néerlandais II et interprétation de liaison</i> | Q1 |    |    |   |  |  |  | 5 |
|            | - <i>Interprétation consécutive du français vers le néerlandais II</i> - Els HERMIE               |    | -  | 15 | - |  |  |  |   |
|            | - <i>Interprétation de liaison</i> - Els HERMIE   |    | 30 | -  | - |  |  |  |   |

#### Prérequis :

INTR1126-1 - Interprétation consécutive du français vers le néerlandais I

#### Espagnol

|            |  |    |    |    |   |  |  |  |   |
|------------|--|----|----|----|---|--|--|--|---|
| INTR1114-1 | <i>Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français II</i> - Valéria NAGY | TA | 15 | 30 | - |  |  |  | 5 |
|------------|--|----|----|----|---|--|--|--|---|

#### Prérequis :

INTR1129-1 - Interprétation consécutive de l'espagnol vers le français I

|            |   |    |    |    |   |  |  |  |   |
|------------|---|----|----|----|---|--|--|--|---|
| INTR0020-1 | <i>Interprétation consécutive du français vers l'espagnol II et interprétation de liaison</i> | Q1 |    |    |   |  |  |  | 5 |
|            | - <i>Interprétation consécutive du français vers l'espagnol II</i> - Maria ESTALAYO           |    | -  | 15 | - |  |  |  |   |
|            | - <i>Interprétation de liaison</i> - Maria ESTALAYO   |    | 30 | -  | - |  |  |  |   |

#### Prérequis :

INTR1125-1 - Interprétation consécutive du français vers l'espagnol I

#### Cours au choix de la finalité

##### Poursuivre le choix de modules

#### Anglais

|            |  |    |    |    |     |  |  |  |   |
|------------|--|----|----|----|-----|--|--|--|---|
| INTR0009-1 | <i>Interprétation simultanée de l'anglais vers le français II, y compris des éléments d'interprétation simultanée à distance</i> - Muriel MERCIER - [3j ExcVS] | TA | 15 | 45 | [+] |  |  |  | 5 |
|------------|--|----|----|----|-----|--|--|--|---|

#### Prérequis :

INTR0001-1 - Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I

|            |  |    |    |   |   |  |  |  |   |
|------------|--|----|----|---|---|--|--|--|---|
| INTR0021-1 | <i>Interprétation simultanée du français vers l'anglais</i> - Joleen BRUCE | TA | 45 | - | - |  |  |  | 5 |
|------------|--|----|----|---|---|--|--|--|---|

#### Prérequis :

INTR0001-1 - Interprétation simultanée de l'anglais vers le français I

#### Allemand

|            |  |    |    |    |     |  |  |  |   |
|------------|--|----|----|----|-----|--|--|--|---|
| INTR0011-1 | <i>Interprétation simultanée de l'allemand vers le français II</i> - Elisabeth PELZER - [3j ExcVS] | TA | 15 | 45 | [+] |  |  |  | 5 |
|------------|--|----|----|----|-----|--|--|--|---|

#### Prérequis :

INTR0002-1 - Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I

|            |  |    |    |   |   |  |  |  |   |
|------------|--|----|----|---|---|--|--|--|---|
| INTR0022-1 | <i>Interprétation simultanée du français vers l'allemand</i> - Simone BALTES | TA | 45 | - | - |  |  |  | 5 |
|------------|--|----|----|---|---|--|--|--|---|

#### Prérequis :

INTR0002-1 - Interprétation simultanée de l'allemand vers le français I

#### Néerlandais

|            |   |    |    |    |     |  |  |  |   |
|------------|---|----|----|----|-----|--|--|--|---|
| INTR0013-1 | <i>Interprétation simultanée du néerlandais vers le français II, y compris des éléments d'interprétation simultanée à distance</i> - Joëlle VERHELLE - [3j ExcVS] | TA | 15 | 45 | [+] |  |  |  | 5 |
|------------|---|----|----|----|-----|--|--|--|---|

#### Prérequis :

INTR0003-1 - Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I

|            |   |    |    |   |   |  |  |  |   |
|------------|---|----|----|---|---|--|--|--|---|
| INTR0023-1 | <i>Interprétation simultanée du français vers le néerlandais</i> - Els HERMIE | TA | 45 | - | - |  |  |  | 5 |
|------------|---|----|----|---|---|--|--|--|---|

#### Prérequis :

INTR0003-1 - Interprétation simultanée du néerlandais vers le français I

#### Espagnol

|            |  |    |    |    |     |  |  |  |   |
|------------|--|----|----|----|-----|--|--|--|---|
| INTR0015-1 | <i>Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français II</i> - Valéria NAGY - [3j ExcVS] | TA | 15 | 45 | [+] |  |  |  | 5 |
|------------|--|----|----|----|-----|--|--|--|---|

#### Prérequis :

INTR0004-1 - Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I

INTR0024-1 *Interprétation simultanée du français vers l'espagnol* - Maria ESTALAYO TA 45 - - 5**Prérequis :**

INTR0004-1 - Interprétation simultanée de l'espagnol vers le français I

**Bloc d'aménagement du programme de l'année**